

## ARABIC AND HEBREW ALPHABET EQUIVALENTS & ARABIC.TTF CHART OF KEYBOARD EQUIVALENTS

For the many seminarians and clergy persons who have studied Biblical Hebrew but have not had the opportunity to study Arabic, the following chart may be helpful when working with documents which cite the Arabic cognates of Hebrew words. The chart lists the names of the Arabic letters in proper sequence down the right side of the page. The corresponding Hebrew letters—often out of sequence for the Hebrew alphabet—are listed down the left side of the page. Arabic script is cursive, so the shape of the letters changes according to their being attached to the right or left or according to their being final or unattached. The Arabic font is Arabic.ttf and the Hebrew font is SPTiberian. Both fonts are free and available online at <http://rosetta.reltech.org/TC/fonts/> and <http://tmcdaniel.palmerseminary.edu/Arabic.ttf>

There are two or three lines of data for each of the letters, consisting of

1. the various forms of each letter in Arabic, depending on its position in a word;
2. the keyboard equivalent under each of the respective Hebrew/Arabic letters / fonts;
3. the code used in Wordperfect for the letters that are outside the ASCII character set. (They are available in Wordperfect by using the Control-W key and typing in the respective code or clicking on the desired letter from the various available character sets.)

William Lane's *Arabic English Lexicon* (1863–1893) of 3,064 pages in 8 volumes, is still in print and is now available on CDROM. It is advertised as a must for Arabists, but it also an essential tool for the Hebraist and advanced students of Biblical Hebrew. The partial citations provided in this list should be read in context by checking the full text in Lane's lexicon. Edmund Castell's *Semitic-Latin Lexicon (Lexicon Heptaglotton)* of 1669 (4,008 columns in 2 folio volumes) has been scanned and is now available on this web page. The chart below should facilitate a student's working with these lexicons and their rich reservoir of Hebrew and Arabic cognates. Additional Arabic charts are available at <http://www.omniglot.com/writing/arabic.htm>. Castell's Arabic Chart is also available here by going to the "Castell's 1669 Semitic-Latin Lexicon" option in the column on the left and then selecting "Introductory Pages: 1-48," then "Alphabetic Chart 3-4."

א	א	א	א	א	א	א	א	א
)	"	!	å	é	ç	è	ê	ë
)	"	!	1,35	1,41	1,39	1,47	1,43	1,45

**Elif**

ב	ב	ב	ב	ב
b	%	&	\$	#

**Ba**

ת	ת	ת	ת	ת
t	)	*	(	'

**Ta**

ת	ת	ת	ת	ת
#\$	-	.	,	+

The Arabic *t̤* (*tha*) became a *š* (*shin*) in Hebrew;  
but it became a *t* (*taw*) in Aramaic and Syriac.

**Tha**

ג	ג	ג	ג	ג	ג	ג
g	5	6	4	3	ô	®
g	5	6	4	3	1,61	4,22 (ligatures <i>mj</i> and <i>lj</i> )

**Jim**

ח	ח	ח	ח	ח	ח
x	1	2	0	/	ò
x	1	2	0	/	1,65 (ligature <i>mh</i> )

**Ha**

ח	ח	ח	ח	ח	ח	
x	9	:	8	7	ó	
x	9	:	8	7	1,59	(ligature <i>mh</i> )

**Ḥa**

ד	ד	ד				
d	;	<				

**Dal**

ז	ז	ז				
z	=	>				

**Ḍal**

ר	ר	ר	ר	ר	ר	
r	?	@	ì	ï	ö	
			1,55	1,53	1,63	(ligatures <i>br tr tr</i> )

**Ra**

ז	ז	ז				
z	A	B				

**Zay**

ש	ש	ש	ש	ש	The Arabic <i>s</i> ( <i>sin</i> ) became a <i>š</i> ( <i>shin</i> ) in Hebrew.	
#\$	F	E	C	D	(The unpointed ש is the # sign alone.)	<b>Sin</b>

ש	ש	ש	ש	ש	The Arabic <i>š</i> ( <i>shin</i> ) became a <i>s</i> ( <i>sin</i> ) in Hebrew.	
#&	J	I	G	H		<b>Šin</b>

ס	ס	ס	ס			
	N	M	K	L		

**Ṣad**

ڊ

ڊ

ڊ

ڊ

ڊ

Dad

ٽ

ٽ

ٽ

ٽ

ٽ

Ta

T

S

V

U

ڙ

ڙ

ڙ

ڙ

ڙ

Za

X

W

Z

Y

ع

ع

ع

ع

ع

‘Ain

غ

غ

غ

غ

غ

Ĝain

a

b

\_

`

ڦ

ڦ

ڦ

ڦ

ڦ

ڦ

Fa

f

e

d

c

õ

f

e

d

c

1,83

(ligature of *fy*)

ق

ق

ق

ق

ق

Qaf

i

j

h

g

ڪ

ڪ

ڪ

ڪ

ڪ

Kaf

m

n

l

k

כּ כַ כֵ כֶ (ligatures of *kl* on the right)

& ù ú û ü

כּל 1,73 1,67 1,69 1,71 (ligatures of *k'* on the left)

ל לל ללל לללל ללללל לללללל (ligatures of *ly* and *lj* on the right) **Lam**

q r o p Æ ®

q r o p 1,36 4,22 (ligatures of *ly* and *lj* on the right)

לא לא לא לא לא לא (ligatures of *l'*)

) 1 ¶ § ã â à ä

) 1 4,5 4,6 1,77 1,29 1,33 1,31 (ligatures of *l'*)

מ מ מ מ (ligatures of *my* and *ms*) **Mim**

v u t s

נ נ נ נ נ נ (ligatures of *ny* and *ns*) **Nun**

y z x w { ¥

y z x w { 4,12 (ligature of *yn*)

ا	ه	و	ر	ه	و	آ	ة
Ä	Å	~		}	}	Ç	É
1,30	1,34	~		}	}	1,38	1,40

**Ha**

ا	و
---	---

**Wa**

Ñ	Ö
1,56	1,62

ي	ي	ي	ي
£	£	á	Ü
4,11	4,11	1,27	1,70

**Ya**

ي	ي	تي	ني	في	لي
î	ç	ñ	±	õ	Æ
1,51	4,19	1,57	6,1	1,83	1,36

**Modifications of YA**

،	( )	[ ]	؟	۲
ı	À Ñ	æ	ø	« ÷
4,7	1,32 1,76	1,37	1,81	4,9 6,8

**Non-Letters**

ا	ء	-	-	.	,	،	☆
í	Ø	ª	º	¿	¬	¡	Õ
1,49	1,80	4,15	4,16	4,8	6,20	4,7	1,82

**Non-Letters**



# Farsi 1.1

032	□	033	!	034	"	035	#	036	\$	037	%	038	&	039	'
040	(	041	)	042	x	043	+	044	,	045	-	046	.	047	/
048	*	049	۱	050	۲	051	۳	052	۴	053	۵	054	۶	055	۷
056	۸	057	۹	058	:	059	؛	060	<	061	=	062	>	063	؟
064	@	065	ا	066	ب	067	آ	068	آ	069	ب	070	پ	071	ب
072	ب	073	پ	074	پ	075	پ	076	پ	077	ت	078	ت	079	ت
080	ت	081	ث	082	ث	083	ث	084	ث	085	ج	086	ج	087	ج
088	ج	089	چ	090	چ	091	چ	092	چ	093	ح	094	ح	095	ح
096	ح	097	خ	098	خ	099	خ	0100	خ	0101	د	0102	د	0103	ذ
0104	ذ	0105	ر	0106	ر	0107	ز	0108	ز	0109	ژ	0110	ژ	0111	س
0112	س	0113	س	0114	س	0115	ش	0116	ش	0117	ش	0118	ش	0119	ص
0120	ص	0121	ص	0122	ص	0123	ض	0124	ض	0125	ض	0126	ض	0127	□
0128	□	0129	*	0130	□	0131	□	0132	□	0133	□	0134	□	0135	□
0136	□	0137	□	0138	□	0139	□	0140	□	0141	®	0142	□	0143	”
0144	ف	0145	ف	0146	ف	0147	ف	0148	و	0149	و	0150	ی	0151	ی
0152	و	0153	و	0154	□	0155	□	0156	□	0157	□	0158	□	0159	□
0160	□	0161	□	0162	□	0163	□	0164	□	0165	□	0166	□	0167	□
0168	□	0169	□	0170	□	0171	□	0172	□	0173	□	0174	□	0175	□
0176	□	0177	□	0178	□	0179	□	0180	□	0181	□	0182	□	0183	□
0184	□	0185	□	0186	□	0187	□	0188	ط	0189	ط	0190	ط	0191	ط
0192	ظ	0193	ظ	0194	ظ	0195	ظ	0196	ع	0197	ع	0198	ع	0199	ع
0200	غ	0201	غ	0202	غ	0203	غ	0204	ف	0205	ف	0206	ف	0207	ف
0208	ق	0209	ق	0210	ق	0211	ق	0212	ک	0213	ک	0214	ک	0215	ک
0216	گ	0217	گ	0218	گ	0219	گ	0220	ل	0221	ل	0222	ل	0223	ل
0224	م	0225	م	0226	م	0227	م	0228	ن	0229	ن	0230	ن	0231	ن
0232	و	0233	و	0234	ه	0235	ه	0236	ه	0237	ه	0238	ی	0239	ی
0240	ی	0241	ی	0242	ئ	0243	ئ	0244	ء	0245	أ	0246	أ	0247	ة
0248	ه	0249	له	0250	لا	0251	لا	0252	لا	0253	لا	0254	ة	0255	ة

# Karbala

032	! 033	" 034	# 035	\$ 036	% 037	& 038	' 039
( 040	) 041	* 042	+ 043	, 044	- 045	. 046	/ 047
0 048	١ 049	٢ 050	٣ 051	٤ 052	٥ 053	٦ 054	٧ 055
8 056	٩ 057	: 058	; 059	< 060	= 061	> 062	? 063
@ 064	A 065	B 066	C 067	D 068	E 069	F 070	G 071
H 072	ا 073	ب 074	ج 075	د 076	هـ 077	و 078	ز 079
P 080	ب 081	پ 082	ت 083	ث 084	ج 085	ح 086	خ 087
X 088	ت 089	ث 090	ج 091	ح 092	خ 093	د 094	ذ 095
٠ 096	ا 097	ب 098	ج 099	د 1000	هـ 0101	و 0102	ز 0103
h 0104	خ 0105	د 0106	ذ 0107	ر 0108	ز 0109	س 0110	ش 0111
p 0112	ز 0113	س 0114	س 0115	ش 0116	ص 0117	ض 0118	ط 0119
x 0120	ش 0121	ص 0122	{ 0123	0124	} 0125	- 0126	□ 0127
0128	□ 0129	□ 0130	□ 0131	□ 0132	□ 0133	□ 0134	□ 0135
0136	□ 0137	□ 0138	□ 0139	□ 0140	□ 0141	□ 0142	□ 0143
0144	□ 0145	□ 0146	□ 0147	□ 0148	□ 0149	□ 0150	□ 0151
0152	□ 0153	□ 0154	□ 0155	□ 0156	□ 0157	□ 0158	□ 0159
0160	□ 0161	ض 0162	ظ 0163	ض 0164	ط 0165	ط 0166	ط 0167
0168	ط 0169	ظ 0170	ظ 0171	ظ 0172	ع 0173	ع 0174	ع 0175
0176	ع 0177	غ 0178	غ 0179	غ 0180	ف 0181	ف 0182	ف 0183
0184	ف 0185	ق 0186	ق 0187	ق 0188	ك 0189	ك 0190	ك 0191
0192	ك 0193	ل 0194	ل 0195	ل 0196	م 0197	م 0198	م 0199
0200	م 0201	ن 0202	ن 0203	ن 0204	هـ 0205	هـ 0206	هـ 0207
0208	هـ 0209	و 0210	و 0211	ي 0212	ي 0213	ي 0214	ي 0215
0216	ي 0217	لا 0218	لا 0219	لا 0220	لا 0221	لا 0222	لا 0223
0224	لا 0225	و 0226	و 0227	و 0228	و 0229	و 0230	و 0231
0232	و 0233	ز 0234	ز 0235	ز 0236	ز 0237	ز 0238	ز 0239
0240	و 0241	□ 0242	□ 0243	□ 0244	□ 0245	□ 0246	□ 0247
0248	□ 0249	□ 0250	[ 0251	] 0252	{ 0253	} 0254	لله 0255